



Keter Ba-rosh di Yaakov Shabtai per la prima volta in una lingua europea



Fotografia: Yossi Banay nel ruolo del re Davide

La più recente rappresentazione di *Keter Ba-rosh* (Una corona in testa), opera scritta da Yaakov Shabtai nel 1969, è andata in scena durante la stagione 2004/2005 presso il Teatro Habima di Tel-Aviv con la regia di Ilan Ronen, ottenendo un ampio successo tanto presso il pubblico quanto presso la critica. In quest'occasione il ruolo del protagonista - ossia del re Davide - è stato affidato a Yossi Banay, personaggio di grande rilievo della cultura israeliana, il quale proprio per questa interpretazione ha ricevuto nel 2005 il premio come miglior attore israeliano di teatro. Accanto a Yossi Banay hanno recitato in questa rappresentazione altri celebri nomi del teatro e del



Altre Modernità / Otras Modernidades / Autres Modernités / Other Modernities

Università degli Studi di Milano - Facoltà di Lettere e Filosofia
Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature Straniere Comparate - Sezione di Studi Culturali

cinema israeliano quali Uri Abrahami (presente anche in *Schindler's List* di Stephen Spielberg, 1993), Aharon Almog (noto poeta oltre che attore) e Idit Taferson (una delle più acclamate attrici di Israele).

La registrazione dello spettacolo (durata 75'), assolutamente professionale, è stata concessa dal Teatro Habima di Tel-Aviv. La sottotitolatura in italiano, a cura delle tre traduttrici della versione italiana dell'opera, Anna Linda Callow, Sara Ferrari e Genya Nahmany, è stata realizzata in collaborazione col CTU dell'Università degli Studi Milano. Si tratta di un lavoro di grande importanza culturale in quanto, per la prima volta, ha reso accessibile quest'opera in una lingua europea.

Nell'ambito del convegno "La Bibbia in scena" il Prof. Alberto Bentoglio (Università degli Studi di Milano) ha presentato al pubblico sia la registrazione dello spettacolo sia la traduzione italiana della commedia, pubblicata da Salomone Belforte Editore.

Alcune scene della rappresentazione: <<http://vimeo.com/user7563433/videos>>